

2017年5月16日から18日にハワイ大学マノア校において、国語研、日本歴史民俗博物館、ハワイ大学マノア校共催のワークショップ“NINJAL-NMJH-UHM Workshop: Underdescribed Languages and histories: Linguists' and Historians' Challenges”が開催されました。

言語の記録・復興、そして、歴史的記録の保存について、日本の研究者とハワイの研究者が経験を共有し、意見を交換しました。また、岩崎勝一氏（カリフォルニア大学ロスアンゼルス校教授）、マーク・トゥーリン氏（ブリティッシュコロンビア大学准教授）、ウィリアム・オグレイディ氏（ハワイ大学マノア校教授）、田窪行則氏（京都大学名誉教授）には、それぞれ講演をしていただきました。

プログラムは以下のとおりです。

● NINJAL - NMJH - UHM WORKSHOP: ●

UNDERDESCRIBED LANGUAGES AND HISTORIES:

LINGUIST'S AND HISTORIAN'S CHALLENGES

DAY 1

**May
16**

Endangered and underdescribed languages and dialects in Japan
(Center for Korean Studies)

DAY 2

**May
17**

Documentation, conservation, and revitalization of endangered and underdescribed languages and their speech communities
(Center for Korean Studies)

DAY 3

**May
18**

The Hawai'i Nikkei Collection Project: Sociolinguistic and historical studies of recordings of the first generation Japanese immigrants to Hawai'i
(Moore 258)

KEYNOTE SPEAKERS:

- YUKINORI TAKUBO (EALL, UHM)
- SHOICHI IWASAKI (UCLA)
- WILLIAM O'GRADY (LINGUISTICS, UHM)
- MARK TURIN (UBC)

FOR MORE INFO &

FULL SCHEDULE VISIT:

[HTTP://TINYURL.COM/
ENDANGERLANGUAGEUHM](http://tinyurl.com/EndangerLanguageUHM)



EALL Asian
Languages and Literature



Center for
Okinawan Studies



Center for Korean Studies

한국어학과 한국학연구소



Center for
LANGUAGE & TECHNOLOGY

プログラム

DAY1 16MAY2017 @ Center for Korean Studies

Opening remarks 12:00-12:30

[Session chair: Timothy Vance]

- ・ Opening remark: Nobuko Kibe (NINJAL)
- ・ Welcome remark: Robert Huey (EALL, UHM)
- ・ Welcome remark: Kamil Deen (Linguistics, UHM)
- ・ NINJAL's Introduction: Yoshiyuki ASAHI (NINJAL)



木部教授による挨拶

- ・ Keynote Talk1: Yukinori Takubo (EALL, UHM) "The making of the digital museum of Nishihara, Miyako Island" [introduced by Timothy Vance] 12:30-13:30



田窪氏による講演

Coffee break

Session 1: Endangered languages in Ryukyu and Japan [Session chair: Yukinori Takubo]

- Talk 1: Nobuko Kibe (NINJAL) “Outline of ‘Endangered Languages and Dialects in Japan’: NINJAL’s research project” 14:00-14:30
- Talk 2: Soichiro Harada (NINJAL) “Making dialect records on a small island of Okinawa and doing linguistic research through it” 14:30-15:00
- Talk 3: Kumiko Sato (NINJAL) “Variation of Japanese dialects in CJD” 15:00-15:30

Coffee break

- Keynote Talk 2: Shoichi Iwasaki (UCLA) “Which language(s) to be saved? – a Ryukyuan context” [introduced by Yukinori Takubo] 16:00-17:00

DAY2 17MAY2017 @ Center for Korean Studies

Session 2: Language Documentation and Conservation at UHM [Session chair: Kamil Deen]

- Talk 1: Bradley McDonnell (Linguistics, UHM) “On utilizing corpus and experimental methodologies in language documentation” 9:00-10:00
- Talk 2: Eva Okura (Linguistics, UHM) “Voices from language nests: The realities of operating early childhood endangered language revitalization programs” 10:00-10:30

- Talk 3: Ashleigh Smith (Linguistics, UHM) “The Language Documentation Center at the University of Hawai‘i Ma‘nalo” 10:30-10:50
- Talk 4: Bradley McDonnell, Ryan Henke, Peter Scheulke, Ashleigh Smith, Ben Clossen, Margaret Ransdell-Green, and Khairunnisa “Collaborative digital language documentation methodologies in field methods” 10:50-11:20

Poster Presentations 11:30-12:30

- Thomas Dougherty (Linguistics, UHM): “What to do with initial geminates in Okinawan”
- David Iannucci (Linguistics, UHM): “The Hachijo language of insular Tokyo”
- Micah Mizukami (Linguistics, UHM): “Producing a Shimaguchi Musical: Language Revitalization or Preservation?”
- Hilson Reidpath (EALL, UHM): “From Arakaki to Zukeran: A historical survey of Okinawan names”
- Justin Tanaka & Ryler Nielsen (EALL, UHM): “Kakari-musubi in Modern Ryukyuan”
- Justin Tanaka & Ryler Nielsen (EALL, UHM): “Tooshindoi: Kachaashi of Okinawa”



ポスターセッションの様子

Lunch

Session 3: Revitalization [Session chair: Shoichi Iwasaki]

- Keynote Talk 3: William O’Grady (Linguistics, UHM) “Saving Jejueo: Analytic and pedagogical strategies” [introduced by Shoichi Iwasaki] 13:30-14:30
- Talk 5: Christianne Ono (Linguistics, UHM) “Impacts of Ikema Language Documentation

Workshops: A student's perspective" 14:30-15:00

- Talk 6: Micah Mizukami (Linguistics, UHM) "Revitalization on Tokunoshima: Shimaguchi in a Dialect Musical" 15:00-15:30

- Talk 7: Masahiro Yamada (NINJAL) "Creating contents for language learning: Collaboration with language communities" 15:30-16:00

Coffee break

- Keynote Talk 4: Mark Turin(UBC) "Collaborations in language: From endangerment to resurgence" [introduced by Yukinori Takubo] 16:30-17:30

DAY3 18MAY2017 @ Moore Hall 258

Introductory remarks 10:00-10:30

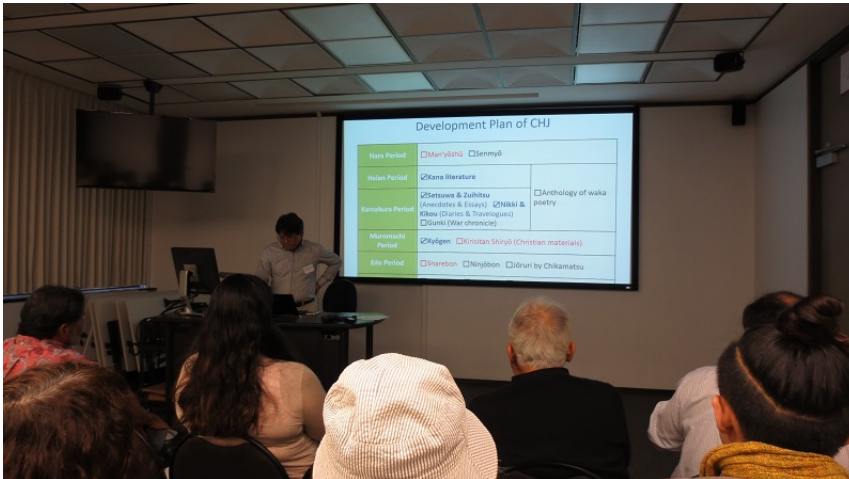
- Introduction: Yoshiyuki Asahi (NINJAL)
- Welcome: Nobuko Kibe (NINJAL)
- NMJH Introduction: Kosuke Harayama (HMJH)

Session 1: Sociolinguist's approaches

- Talk1: Yoshiyuki Asahi (NINJAL) "Sociolinguistic approaches to 'buried voices' in Hawai'i" 10:30-10:50
- Talk2: Daniel Long and Shun Takano (Tokyo Metropolitan U) "Dialect and Language Contact Features in the Speech of a Hawaiian Nikkei Speaker" 10:50-11:10
- Discussion (Commentator: Kent Sakoda (UHM)) 11:10-11:40

NINJAL Demonstrations

- Demonstration 1: Tomokazu Takada (NINJAL) "Hentaigana database for education and coded character set" 11:40-12:00
- Demonstration 2 : Toshinobu Ogiso (NINJAL) "Introduction to the Corpus of Historical Japanese" 12:00-12:20



小木曾教授によるデモンストレーション

Lunch

Session 2: Nikkei collection manager/curator approaches

- Talk : Shigeru Kojima (Japanese Overseas Migration Museum) “Rediscovering the history of Nikkeis at JOMM in Yokohama” 14:00-14:30

Coffee Break

Session 3: Historian’s approaches

- DVD presentation (Biography Hawai`i KOJI ARIYOSHI (UHWO and UHM) Introduction by William Puette (UHWO) 15:15-16:15
- Talk: Kosuke Harayama (NMJH) “Koji Ariyoshi in the context of Japanese history” 16:15-16:35
- Discussion (Commentator: Dennis Ogawa (UHM)) 16:35-17:00

Closing